LigaJect® INCH

FR
EN
DE

Mode d'emploi 2
Instructions for use 5
Gebrauchsanweisung 8

Your Endo Specialist™

MICRO MEGA

CE

Année apposition du marquage CE : 2008

FR

LigaJect® INCH

Seringue pour l'anesthésie intraligamentaire, pour un usage avec cartouche 1,8 ml et aiguille à filetage inch pouvant être utilisée en anesthésie intraseptale.

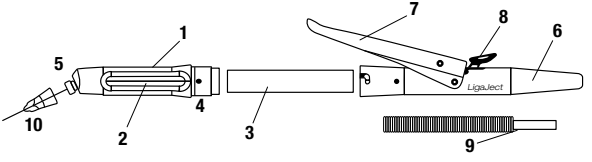
MODE D'EMPLOI

1 Description de la seringue *LigaJect® INCH*

La Seringue ***LigaJect® INCH*** est composée de :

- l'embout avec fenêtre,
- le tube de protection contre l'éclatement et filetage,
- le piston et touché de rappel du piston,
- le corps avec manette de dosage.

Les deux pièces sont jointes par une fermeture à baïonnette.



1	Embout	4	Fermeture à baïonnette	8	Touche de rappel du piston
2	Fenêtre	5	Filetage pour aiguille	9	Piston
3	Tube de protection contre l'éclatement	6	Corps	10	Aiguille (non fournie)
		7	Manette de dosage		

2 Préparation de l'injection

Remettre le piston (9) entièrement en position initiale; pour cela appuyer sur la touche de rappel (8) tout en maintenant la seringue ***LigaJect® INCH*** en position verticale et replacer la tige du piston dans le manche jusqu'à la butée.

Placer le tube de protection dans l'embout.

Introduire la cartouche cylindrique standard dans l'embout.
Assembler l'embout et le corps en verrouillant la fermeture à baïonnette (4).
Actionner la manette de dosage (7) jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir, ce qui signifie que la tige du piston est alors en contact avec le bouchon de la cartouche cylindrique et fixe la cartouche cylindrique dans l'embout.

Introduire l'aiguille jetable dans l'embout et la visser. Nous recommandons l'utilisation d'aiguilles à biseau court, appropriées à la méthode anesthésique intraligamentaire.

FR

Actionner la manette de dosage jusqu'à ce qu'un peu d'anesthésique sorte de la pointe de l'aiguille. La seringue est maintenant prête pour l'injection.

LigaJect® INCH est vendue non stérile. Avant la première utilisation, procéder à une pré-désinfection et stérilisation. (Voir paragraphe 5)

3 Manipulation de la seringue *LigaJect® INCH*

Une seule pression sur la manette de dosage délivre environ 0,06 ml d'anesthésique.

On injecte normalement 0,15 à 0,20 ml d'anesthésique par racine, c'est-à-dire en pressant 3 fois la manette de dosage.

Pour les dents à plusieurs racines, administrer un dosage d'anesthésique augmenté en conséquence.

4 Administration de l'anesthésie intraligamentaire

L'anesthésie intraligamentaire permet l'anesthésie immédiate et complète d'une dent.
Il est recommandé de procéder de la manière suivante:

- Diriger la pointe de l'aiguille, en inclinaison apicale, vers l'axe central de la dent.
- En gardant le contact avec la dent, introduire proximalement la pointe de la canule 1 à 2 mm dans l'espace parodontal.
- La canule sera bien placée si on perçoit une résistance sensible à l'injection.
- Cette résistance doit être maintenue pour que l'anesthésique puisse pénétrer jusqu'au niveau apical.
- Injecter lentement et de manière continue.

Chaque pression sur la manette de dosage devra durer environ 7 secondes.
L'injection d'environ 0,18 ml d'anesthésique par racine durera donc 21 secondes (= 3 pressions sur la manette).

En général, l'anesthésie sera effective dans les 30 secondes suivant l'injection.

On pourra alors immédiatement procéder aux soins.

FR

5 Nettoyage et entretien de la seringue *LigaJect® INCH*

Veuillez suivre les instructions suivantes concernant le nettoyage et l'entretien de la ***LigaJect® INCH*** de manière à maintenir votre seringue en parfait état de marche :

- Après chaque utilisation, désolidariser l'embout et le corps de la seringue, enlever l'ampoule d'anesthésique, sortir le manchon de protection et le piston.
- **Nettoyage : La seringue *LigaJect® INCH* peut être pré désinfectée ou trempée avec tout produit compatible avec l'aluminium en respectant les conditions de temps et concentration indiquées par le fournisseur ou fabricant du produit.** Dès la fin de la phase d'immersion, rincer abondamment les pièces de la seringue puis les sécher méticuleusement.
- **Stérilisation** : Placer les pièces de la ***LigaJect® INCH*** dans un sachet de stérilisation hermétique. La ***LigaJect® INCH*** est stérilisable en autoclave jusqu'à 135°C/2bars (275°F/29psi) pendant 18 mn. **La seringue *LigaJect® INCH* peut être stérilisée après chaque utilisation.**
  Ouvrir le sachet juste avant l'utilisation sur patient.
- Assembler les différents éléments uniquement lorsqu'ils sont secs. Il n'est pas nécessaire de lubrifier la ***LigaJect® INCH***.
- Utiliser uniquement des cartouches avec bouchon piston sans cavité.

GARANTIE

La qualité de cette seringue a été scrupuleusement inspectée avant son expédition. En cas de défaut de fabrication ou de matériau, nous accordons **1 AN DE GARANTIE**

à partir de la date d'acquisition. Les dommages dus à un usage incorrect ou à un entretien insuffisant de la seringue ne sont pas couverts par la garantie.

En cas de dommage couvert par la garantie, envoyez le bon de garantie accompagné de la seringue ***LigaJect® INCH*** au fournisseur de matériel dentaire où la seringue ***LigaJect® INCH*** a été achetée.

La garantie est accordée uniquement si le bon de garantie a été rempli dans son intégralité.

Veillez à attacher cette carte de garantie à la facture du fournisseur.

Notre consultation sur la manière d'application, sous forme orale, écrite et par des essais est effectuée au mieux de nos connaissances, mais n'est valable cependant que comme indication n'entraînant aucune obligation, de même par rapport à des droits de protection éventuels de tierces personnes, et ne vous libère pas de votre propre vérification des produits livrés par nous quant à leur qualification pour les procédés et objectifs envisagés. L'application, l'utilisation et le traitement des produits sont effectués en dehors de nos possibilités de contrôle et sont donc exclusivement du ressort de vos responsabilités. Bien entendu, nous garantissons la qualité irréprochable de nos produits en conformité avec nos conditions générales de vente et de livraison.

LigaJect® INCH

Injection system for intraligamental anesthesia, for use with a 1.8 ml cartridge and inch threaded needle that can be used in intraseptal anesthesia.

EN

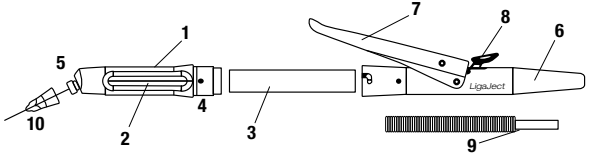
INSTRUCTIONS FOR USE

1 Construction of the *LigaJect® INCH* syringe

The ***LigaJect® INCH*** syringe consists of:

- barrel with viewing chamber for anesthetic cartridge
- plastic sleeve
- threaded nozzle for injection needle
- hand piece with dosing lever
- resetting key and dosing plunger.

These two parts are connected by a bayonet catch.



1	Barrel	4	Bayonet catch	7	Dosing lever
2	Viewing chamber with cartridge	5	Threaded nozzle for injection needle	8	Resetting key
3	Plastic sleeve	6	Hand piece	9	Dosing plunger
				10	Disposable needle

2 Preparation

To return the plunger (9) to the starting point, depress the resetting key (8) and hold the syringe in an upright position (bayonet catch up).

Place the plastic sleeve in the nozzle.

Place anaesthetic cartridge in the barrel and reassemble the two parts of he ***LigaJect® INCH*** at the bayonet catch (4).
Depress the dosing lever (7) until a slight resistance is felt. The dosing plunger is now in contact with the anaesthetic cartridge bung and presses the tip of he cartridge into the inner part of the nozzle.

Insert a disposable needle into the nozzle (5) and screw the hub onto the thread.
We recommend the use of the cartridge of disposable needles with the corresponding short needle point.

EN

Depress the dosing lever until the anaesthetic solution emerges from the needle point. The syringe is ready for use.

LigaJect*® *INCH is sold non-sterile. Prior to first use, carry out pre-disinfection and sterilization. (See paragraph 5)

3 Handling the *LigaJect*® *INCH* syringe

Each depression of the dosing lever applies approximately 0.06 ml of anesthetic.

Normally 0.15 ml to 0.20 ml of anesthetic is required for each root, i.e. 3 depressions of the lever.

Multi-rooted teeth need an appropriate dose of anesthetic.

4 Performing an intraligamental anesthesia with *LigaJect*® *INCH*

Intraligamental anesthesia provides effective and immediate anesthesia of a single tooth.
The recommended procedure is as follows:

- The needle point is apically inclined towards the central axis of the tooth.
- In contact with the tooth the point of the needle is slowly inserted approximately 1 - 2 mm into the periodontal ligament.
- The needle is correctly placed in the periodontal space if a steady, uninterrupted back-pressure is noticeable.
- This resistance must be maintained, to secure penetration of the solution to the apex.
- Inject slowly and uniformly.

One depression of the dosing lever should take about 7 seconds, i.e. for 0.18 ml per root = 3 depressions of the dosing lever = 21 seconds.

The onset of anesthesia is generally obtained within the 30 seconds following the injection.

Hence the treatment can be started at once.

5 Cleaning and care of the *LigaJect® INCH*

Please follow these instructions to maintain your ***LigaJect® INCH*** syringe in perfect working condition:

EN

- After use, separate the hand-piece and barrel at the bayonet catch. Remove the protective anesthetic cartridge, plastic sleeve and dosing plunger.
- **Cleaning: the *LigaJect® INCH* may be pre-disinfected or soaked with any product compatible with aluminium, whilst respecting the conditions of time and concentration indicated by the supplier or manufacturer of the product.** Immediately after the immersion phase, rinse the parts of the syringe thoroughly, the dry them meticulously.
- **Sterilization**: Place the parts of the ***LigaJect® INCH*** in a hermetic sterilization bag. ***LigaJect® INCH*** can be sterilized in an autoclave up to 135°C / 2 bars (275°F / 29psi) for 18 min. **The *LigaJect® INCH* can be sterilized after each use.** Open the sachet just before use on the patient.
- Always ensure that components are completely dry before re-assembly. No need to oil.
- Use only cartridge with dosing plunger tip without cavity.

WARRANTY

Stringent quality control procedures ensure this surgical instrument is supplied in perfect working order. Your ***LigaJect® INCH*** is guaranteed against defects in materials or workmanship for **ONE YEAR**

from the date of purchase. This guarantee is void if your ***LigaJect® INCH*** has been improperly sterilized, poorly stored or incorrectly handled.

If you return your ***LigaJect® INCH*** syringe, make sure you include the warranty card, and please send it to the dental dealer from which it was purchased.

The warranty will only operate if this warranty card is completed.

Therefore, please clip the warranty card onto the accompanying invoice from your dental depot.

Our technical advice, whether provided verbally, in writing or by way of trials, is given in good faith but without warranty, and this also applies where the proprietary rights of third parties are involved. It does not release you from the obligation to test the products supplied by us as to their suitability for the intended processes and uses. The application, use and processing of the products are beyond our control, and therefore entirely your own responsibility.
Should, in spite of this, liability be established for any damage, it will be limited to the value of the goods delivered by us and used by you. We will, of course, provide consistent quality of our products within the scope of our General Conditions of Sale and Delivery.

USA: Caution: Federal law restricts this device to the sale by or on the order of a dentist.

LigaJect® INCH

Injektionsspritze für die intraligamentäre Anästhesie, für eine Anwendung mit Zylinderampulle 1,8 ml und Nadel mit inch Gewinde, die in der intraseptalen Anästhesie verwendet werden kann.

DE

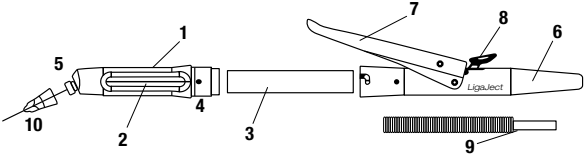
FUNKTION UND HANDHABUNG

1 Aufbau der *LigaJect® INCH*-Spritze

Die ***LigaJect® INCH***-Spritze besteht aus:

- Kopfteil mit Sichtfenster,
- Berstschutz und Kanülen-Ansatz,
- Rückstelltaste und Kolbenstange
- Handstück mit Dosierhebel,

Ein Bajonett-Verschluss verbindet beide Teile.



1	Kopfteil	4	Bajonett-Verschluss	8	Rückstelltaste für Kolbenstange
2	Sichtfenster	5	Kanülen-Ansatz	9	Kolbenstange
3	Berstschutz (verhindert das Zerspringen der Zylinderampulle	6	Handstück	10	Kanüle (wird nicht mitgeliefert)
		7	Dosierhebel		

2 Vorbereitung zur Injektion

Kolbenstange (9) vollständig in Ausgangsposition bringen; dazu Rückstelltaste (8) drücken, ***LigaJect® INCH***-Spritze dabei senkrecht halten und Kolbenstange bis zum Anschlag in Handstück zurückführen.

Berstschutz in Kopfteil einsetzen.

Standard-Zylinderampulle in Kopfteil einführen.
Kopfteil und Handstück durch Bajonett-Verschluss (4) verbinden.
Dosierhebel (7) so lange betätigen, bis leichter Widerstand spürbar wird.
Die Kolbenstange hat dann Kontakt mit dem Stopfen der Zylinderampulle und drückt den Ampullenkopf in den Kanülen-Ansatz.

Einwegkanüle in Kanülen-Ansatz einführen und aufschrauben. Wir empfehlen die Verwendung von Kanülen (der Ampullenträger-Nadeln) mit dem der Anästhesie-Methode entsprechenden kurzen Anschliff.

Dosierhebel so lange betätigen, bis Anästhetikum an der Nadelspitze austritt.
Die Spritze ist injektionsbereit.

Die ***LigaJect® INCH*** wird unsteril verkauft. Führen Sie vor der ersten Benutzung eine Vor-Desinfektion und eine Sterilisation durch. (Abschnitt 5)

3 Handhabung der *LigaJect® INCH* -Spritze

Durch einmaliges Niederdrücken des Dosierhebels werden ca. 0,06 ml Anästhetikum appliziert.

Pro Zahnwurzel werden im Normalfall 0,15 - 0,20 ml Anästhetikum injiziert, d.h. 3-maliges Niederdrücken des Dosierhebels.

Bei mehrwurzeligen Zähnen ist eine entsprechend größere Anästhetikums-Menge erforderlich.

4 Durchführung der intraligamentären Anästhesie

Die intraligamentäre Anästhesie ermöglicht eine sofortige und vollkommene Anästhesie eines Einzelzahnes.
Es empfiehlt sich folgendes Vorgehen:

- Die Nadelspitze weist apikal geneigt auf die zentrale Achse des Zahnes.
- Im Kontakt mit dem Zahn wird die Kanülenspitze approximal 1-2 mm in den Parodontalspalt eingeführt.
- Die Kanüle ist richtig platziert, wenn bei der Injektion ein deutlicher Widerstand spürbar ist.
- Dieser Widerstand muss aufrechterhalten werden, um das Vordringen des Anästhetikums bis zum Apex zu erreichen.
- Langsam und gleichmäßig injizieren.

Eine Hebelbetätigung soll über ca. 7 Sekunden erfolgen, d.h. für ca. 0,18 ml pro Wurzel = 3-maliges Niederdrücken = 21 Sekunden.

Die Anästhesie ist im Allgemeinen 30 Sekunden nach Beendigung der Injektion voll ausgeprägt. Die Behandlung kann sofort beginnen.

5 Reinigung und Pflege der *LigaJect® INCH*

Bitte befolgen Sie die nachstehenden Reinigungs- und Pflegehinweise, um Ihre ***LigaJect® INCH*** -Spritze gebrauchstüchtig zu erhalten:

DE

- Nach jedem Gebrauch Kopf- und Handstück der Spritze lösen, Zylinderampulle, Berstschutz und Kolbenstange entnehmen.
- **Reinigung: Die *LigaJect® INCH* kann vor-desinfiziert oder in einer Lösung eingetaucht werden, die mit Aluminium verträglich ist. Bei der Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln sind die Empfehlungen des jeweiligen Herstellers oder Lieferanten zu beachten.**
  Am Ende des Eintauchens spülen Sie die Teile der Spritze gründlich und trocknen Sie diese genauestens.
- **Sterilisation**: Legen Sie die Teile der ***LigaJect® INCH*** in einen hermetischen Sterilisationsbeutel. Die ***LigaJect® INCH*** kann bei max. 135°C / 2 bar (275°F/29psi) während 18 Min. sterilisiert werden. **Die *LigaJect® INCH*-Spritze kann nach jeder Verwendung sterilisiert werden.**
  Sterilisationsbeutel erst kurz vor der Verwendung öffnen.
- Einzelteile nur in trockenem Zustand zusammensetzen. Die ***LigaJect® INCH***-Spritze muss nicht geölt werden.
- Nur Ampullen mit Kolbenverschluss ohne Hohlraum verwenden.

GARANTIE

Dieses Instrument ist vor Auslieferung auf einwandfreie Beschaffenheit geprüft worden. Bei Fabrikations- oder Materialfehlern übernehmen wir **1 JAHR GARANTIE**

ab Kaufdatum. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch falsche Handhabung oder unzureichende Pflege des Instruments entstanden sind.

Im Garantiefall senden Sie die Garantiekarte gemeinsam mit der ***LigaJect® INCH***-Spritze an den Hersteller oder an das Dental-Depot, bei dem die ***LigaJect® INCH***-Spritze gekauft wurde.

Eine Garantie kann nur in Anspruch genommen werden, wenn die Garantiekarte vollständig ausgefüllt ist. Bitte an die zugehörige Depotrechnung heften.

Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter, und befreit Sie nicht von der eigenen Prüfung der von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in ihrem Verantwortungsbereich. Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte nach Maßgabe unserer Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

www.micro-mega.com

MICRO-MEGA®
5-12, rue du Tunnel - BP 1353
F-25006 BESANÇON cedex
FRANCE

MICRO-MEGA®
France Distribution
Tél. : +33 (0)3 81 54 42 36
Fax : +33 (0)3 81 54 42 39
commercial@micro-mega.com

MICRO-MEGA®
International Distribution
Tel.: +33 (0)3 81 54 42 34
Fax: +33 (0)3 81 54 42 39
mmid@micro-mega.com

SciCan GmbH
Vertrieb MICRO-MEGA®
Tel.: +49 (0) 7561 983 43 0
Fax: +49 (0) 7561 983 43 699
info.de@micro-mega.com

JC.AUGÉ ■ www.jcauge.com 10/11 Ref. 60300633-B